

F 5870



00005870



Reg. No.....

Name.....

B.A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, MAY 2024

Third Semester

Additional Language—Tamil

TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2012—2016 Admissions)

[For Private Registration Candidates]

Time : Three Hours

Maximum Weight : 25

Instructions : *This question paper contains two sections. Answer Section I questions in the answer-book provided. Section II Internal Examination questions must be answered in the question paper itself. Follow the detailed instructions given under Section II.*

Section I

பகுதி அ

I. பின்வரும் அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக :

1 ஷெல்லிதாசன் என்று அறியப்படுபவர் ?

(அ) பாரதியார்.

(ஆ) புதுமைப்பித்தன்.

(இ) ந பிச்சமூர்த்தி.

(ஈ) பாரதிதாசன்.

2 எட்கர் ஆலன்போவின் கதைகள் தமிழில் எந்தப் பெயரில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது ?

(அ) இதயக்குரல்.

(ஆ) சொர்க்க நீக்கம்.

(இ) ஆசிய ஜோதி.

(ஈ) இரு நகரத்தை.

3 பழமொழியை ஆங்கிலத்தில் எவ்வாறு அழைப்பர் ?

(அ) Noun.

(ஆ) Verb.

(இ) Proverb.

(ஈ) Adjective.

Turn over





F 5870

4 தொலைபேசியைக் கண்டுபிடித்தவர் யார் ?

(அ) கிரகாம்பெல்.

(ஆ) மார்க்கோனி.

(இ) J L பெயர்டு.

(ஈ) சார்லஸ் பாபேஜ்.

II. கோடிட்ட இடத்தை நிரப்புக :

5 'Hide and Seek' என்பதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பு _____.

6 தியோடர் சேவரி மொழிபெயர்ப்புக் கோட்பாடுகளை_____ வகையாகப் பிரிக்கிறார்.

7 ஆசிய ஜோதி என்ற நூலின் ஆசிரியர் _____ ஆவார்.

8 பெருங்கதையின் மூல நூல் _____.

III. பின்வரும் வினாக்கள் சரியா ? தவறா ? என விடையளிக்க :

9 வானொலியைக் கண்டு பிடித்தவர் ஐன்ஸ்டீன் ஆவார்.

10 'The Secret Way' என்னும் கவிதையைத் தழுவி படைக்கப்பட்டதே மனோன்மணியம்.

11 உலக மொழிகளில் அதிகமாக மொழி பெயர்க்கப்பட்ட தமிழ் நூல் திருக்குறள்

12 இலியட் ஒடிசி ஹோமர் எழுதிய காப்பியங்கள் ஆகும்.

IV. பொருத்துக :

13 Speedometer – வெப்பமானி.

14 Electro meter – பால்மானி.

15 Lactometer – வேகமானி.

16 Thermometer – மின்மானி.

(4 × 1 = 4)





F 5870

பகுதி ஆ

பின்வரும் வினாக்களுள் எவையேனும் ஐந்தனுக்கு ஒரிரு வரிகளில் விடை தருக :

- 17 ஆன்டி என்பதற்கு இணையான தமிழ் மொழி பெயர்ப்புகள் எவை ?
- 18 தழுவல் மொழி பெயர்ப்பு என்றால் என்ன ?
- 19 இலக்கிய மொழி பெயர்ப்பாளர் - சிறு குறிப்பு வரைக.
- 20 எழுத்துப் பெயர்ப்பு என்றால் என்ன.
- 21 தமிழில் மொழி பெயர்ப்புப் பணிகளைச் செய்து வரும் சில நிறுவனங்களின் பெயர்களைச் சுட்டுக.
- 22 “Face is the index of the mind” தமிழில் எவ்வாறு மொழி பெயர்க்கலாம் ?
- 23 விளம்பர மொழி பெயர்ப்பு என்றால் என்ன ?
- 24 மொழிபெயர்ப்புச் சிக்கல்கள் இரண்டினைச் சுட்டுக.

(5 × 1 = 5)

பகுதி இ

பின்வருவனவற்றுள் எவையேனும் நான்கனுக்கு ஒரு பத்தியளவில் விடை தருக :

- 25 மொழிபெயர்ப்புக் கொள்கைகள் பற்றி விளக்குக.
- 26 பத்திரிக்கை மொழி பெயர்ப்பு குறித்து எழுதுக.
- 27 மொழிபெயர்ப்பாளனுக்கான அடிப்படைத் தகுதிகளைச் சுட்டுக.
- 28 நல்ல மொழிபெயர்ப்பு எவ்வாறு அமைய வேண்டும் ?
- 29 கவிதை மொழி பெயர்ப்பு பற்றி எழுதுக.
- 30 அறிவியல் மொழி பெயர்ப்பு குறித்து விவரிக்க.

(4 × 2 = 8)

Turn over





F 5870

பகுதி ஈ

பின்வருவனவற்றுள் எவையேனும் இரண்டு வினாக்களுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக :

31 மொழி பெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்து கட்டுரை வரைக.

32 பின் வரும் பகுதியைத் தமிழில் மொழி பெயர்க்கவும்

Emperor Akbar was in the habit of putting riddles and puzzles to his courtiers. He often asked questions which were strange and witty. It took much wisdom to answer these questions. Once he asked a very strange question. The courtiers were dumb folded by his question. Akbar glanced at his courtiers. As he looked, one by one the heads began to hang low in search of an answer". It was at this moment that Birbal entered the courtyard. Birbal who knew the nature of the emperor quickly grasped the situation and asked, "May I know the question so that I can try for an so that I can try for an answer". Akbar said, "How many crows are there in this city ?" Without even a moment's thought, Birbal replied "There are fifty thousand five hundred and eighty nine crows, my lord". "How can you be so sure ?" asked Akbar. Birbal said, "Make you men count, My lord. If you find more crows it means some have come to visit their relatives here. If you find less number of crows it means some have gone to visit their relatives elsewhere". Akbar was pleased very much by Birbal's wit.

33 பின் வரும் பகுதியைத் ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கவும்

'காடுகள் நாட்டின் அரண்' என்பர் சான்றோர் அக்காடுகளைப் பாதுகாக்க மாநில அரசும் மத்திய அரசும் அரும்பாடுபட்டு வருகின்றன காடுகளினால் கிடைக்கும் நற்பலன்கள் ஒன்றல்ல இரண்டல்ல காடுகளினால் நமக்கு உண்டாகும் பலன்களை நாம் அறிந்து கொள்ள வேண்டும் காடுகளைப் பசுமைப்பொன் என்று அழைத்தால் அதில் தவறில்லை காடுகளின் பயனை அறிந்தே நம் மத்திய அரசு வனத்துறை பாதுகாப்பு என்ற ஒரு அமைச்சகத்தையே நியமித்துள்ளது விறகுகளுக்காகவும் ஏனைய மரச்சாமன்ககளை உருவாக்கவும் நாம் வெட்டி அழித்த காடுகள் ஒன்றல்ல இரண்டல்ல காடுகள் அழிந்து போகுமாயின் அதுநாட்டைப் பாதிக்கும் என்பதை நாம் புரிந்து கொள்ள வேண்டும் அரசாங்கத்திற்கு மட்டுமல்ல காடுகளைப் பாதுகாக்கும் பொறுப்பு நம் யாவருக்கும் உண்டு.

(2 × 4 = 8)

